

## Литература

1. Айдарова А.М. Лексико-семантическая группа глаголов как отражение основных характеристик человеческого поведения (на материале глаголов поведения в русском и английском языках) // Филология и культура. – Казань, издательство: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2013. – № 4. – С.13-18.
2. Буренкова О.М., Гиляева Э.Н. Сравнительно-сопоставительный анализ семантических моделей фразеологических единиц, выражающих отрицательные эмоции и чувства, в английском и немецком языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. – № 1 (19). – С. 33-39.
3. Буренкова О.М., Гиляева Э.Н., Хамитова Л.М. Фразеологические единицы, выражающие гнев и его оттенки, в немецком и русском языках // Научное обозрение: гуманитарные исследования. – Москва, Издательский дом «Наука образования», 2017. – № 1. – С. 40-46.
4. Гиляева Э.Н. Структурно-грамматический анализ фразеологического состава прозы Б.Л. Пастернака // Провинциальные страницы жизни...: материалы научно-практической конференции, посвященной 125-летию со дня рождения Б. Пастернака. – Казань: «Познание», 2015. – С.140-142.
5. Городникова М.Д. Многоликие эмоции // Актуальные проблемы современной лексикологии, фразеологии и стилистики. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2006. – С. 28-39.
6. Каюмова Д.Ф., Вильданова Э.М. Прикладное использование результатов лингвокультурологических и контрастивных исследований в учебной лексикографии // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – Казань, изд-во: Казанский государственный университет культуры и искусств, 2016. – №1. – С. 151-154.
7. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии: учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». – М.: Высш. шк., 1980. – 143 с.
8. Сакаева Л.Р., Базарова Л.Р. Семантическая характеристика фразеологических единиц с компонентами «devil/чёрт» в английском и русском языках // В мире научных открытий. – Красноярск, изд-во: ООО «Научно-инновационный центр», 2012. – № 9. – С. 292-304.
9. Deutsch-Russisches Phraseologisches Wörterbuch. von L.E. Binovvitsch und N.N. Grischin. Verlag Russische Sprache Moskau, 1975.
10. Duden, Bd.II: Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. 2., neu bearbeitete und aktualisierte Auflage. Mannheim Leipzig Wien Zürich, 2002.

УДК 372.881.111.1

М.В. Голубева

*Новосибирский государственный педагогический университет, г. Новосибирск, Россия*

## РАЗВИТИЕ КОМПЕНСАТОРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧЕНИКОВ СТАРШИХ КЛАССОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема формирования компенсаторной компетенции на уроках английского языка у учеников старших классов. Кратко представлены теоретические основы проблемы и наиболее эффективные упражнения данного направления. Результаты теоретического исследования могут использовать учителя английского языка в своей практической деятельности.

**Ключевые слова:** компетенция, компенсаторная компетенция, английский язык, ученики старших классов, общеобразовательная школа.

M.V. Golubeva

*Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia*

## THE PUPILS' COMPENSATORY COMPETENCE DEVELOPMENT AT ENGLISH LANGUAGE LESSONS

**Abstract.** The problem of pupils' compensatory competence formation at the English language lessons is considered

in the article. The problem's theoretical basis the most this direction's effective exercises are briefly presented. The results of theoretical research can be used by the English language teachers in their practice.

**Key words:** competence, compensatory competence, English language, pupils, secondary school.

В современном динамично развивающемся мире актуальной остается проблема обучения английскому языку, потому что этот язык является международным и востребован в большинстве профессиональных отраслей социума. Ученики, заканчивающие школу, должны быть готовы решать реальные коммуникативные задачи, связанные с учебной, а затем с профессиональной сферами деятельности.

Согласно определению, данному А. Хуторским, компетенция – это совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов и необходимых, чтобы качественно продуктивно действовать по отношению к ним [5, с. 60]. В структуре компетенции выделяются следующие компоненты [1, с. 17]:

1. Название.
2. Тип в общей иерархии (ключевая, предметная, общепредметная).
3. Круг реальных объектов действительности, по отношению к которым вводится компетенция.
4. Социально практическая обусловленность и значимость.
5. Смысловые ориентации индивида по отношению к объектам, личностная значимость компетенций.
6. Знания о круге реальных объектов.
7. Способы деятельности по отношению к ним.
8. Минимально необходимый опыт деятельности индивида в сфере компетенции.
9. Индикаторы – примеры, образцы учебных и контрольно-оценочных заданий по определению степени (уровня) компетентности личности.

Компенсаторная компетенция – способность компенсировать прерванность или непонимание процесса эмоциональной коммуникации на иностранном языке вследствие дефицита языковых средств, при помощи вербальных и невербальных средств [2, с. 40]. В данной компетенции выделяются следующие компоненты:

1. Знания.
2. Стратегии.
3. Умения.
4. Мотивы.
5. Отношение к деятельности.

Наиболее значимыми элементами системы компенсаторной компетенции являются стратегии и умения. Компенсаторная стратегия – деятельность по реализации некоего числа целей и средств, ведущая к достижению главной первоначальной цели – компенсации прерванного процесса коммуникации вследствие дефицита языковых ресурсов. Компенсаторные умения – это способность пользоваться определенными иноязычными языковыми или неязыковыми средствами для компенсации трудностей, возникающих при овладении иностранным языком [2].

Jan A. van Ek выделяет следующие компенсаторные стратегии:

- 1) retracing (начать заново, восстановить в памяти);
- 2) rephrasing (перефразировать);
- 3) substitution by a general word (thing, person), by a pronoun, by a superordinate (tree for oak-tree) (замена, подстановка);
- 4) by a synonym (see for perceive) («смотри, чтобы понять»);
- 5) description by means of general physical properties (color) (описание с помощью физических свойств);
- 6) specific feature (особые свойства того, о чем идет речь);
- 7) interactional / functional characteristics (взаимодействующие / функциональные особенности);
- 8) demonstration (демонстрация);
- 9) gesture, mime, sounds (мимика, жесты);
- 10) appeal for assistance (обращение за помощью) [3].

И.Л. Бим выделяет следующие умения, соответствующие компенсаторной компетенции:

- при незнании какого-либо нужного слова заменять его синонимом или описанием понятия (в крайнем случае – словом английского языка);
- переструктурировать свое высказывание;
- не «зацикливаться» на незнакомом;

- использовать мимику, жесты;
- обратиться к партнеру за помощью, с просьбой, например, повторить сказанное [4].

Таким образом, анализ научной и учебно-методической литературы показывает, что наиболее эффективными упражнениями по формированию компенсаторной компетенции являются: 1) упражнения на перефразирование (прочитайте текст, заменив картинки / выделенные слова на соответствующие им определения), 2) «определения» (проводится в парах, каждому ученику дается карточка со словом, которое они должны описать одним предложением, а партнер пытается понять и отгадать), 3) упражнения на дополнение (заданная часть служит опорой для целого высказывания), 4) упражнения на основе «информационного неравенства» (каждому ученику в паре дается карточка с неполными сведениями, следует ее полностью заполнить с помощью вопросно-ответной формы), 5) упражнения на прогнозирование (с помощью подсказок (название текста, темы) ученикам следует угадать смысловой контекст материала для чтения или аудирования).

Формирование компенсаторной компетенции – одно из важных направлений в обучении английскому языку старших школьников. Ею не следует пренебрегать, так как будущие выпускники школы столкнутся с реальными ситуациями общения сначала во время учебной деятельности в колледже или университете, а в дальнейшем – в профессиональной сфере.

### Литература

1. Костина Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка: монография / Новосиб. гос. пед. ун-т. Новосибирск: НГПУ, 2013. – 88 с.
2. Крекнин С.А. Компенсаторная компетенция как эффективное средство общения в ходе иноязычного профессионального образования // Среднее профессиональное образование. – 2011. – № 7. – С. 39-41.
3. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004. – 233 с.
4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. – М.: АСТ-Астрель-Полиграфиздат, 2010. – 272 с.
5. Хуторской А. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. – 2003. – № 2. – С. 58-64.

УДК 378

А.Г. Губайдуллина

Казанский федеральный университет, г. Елабуга, Россия

## КВАЗИПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ В КУРСЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

**Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы организации проектной деятельности студентов в форме интегрированных уроков «английская литература+русская литература» в процессе осуществления профессионально-ориентированного курса по иностранному языку. Кратко рассматриваются обоснования интеграции и выбора интегрированных проектов, приводятся фрагменты из проекта студентов.

**Ключевые слова:** интеграция, проектная деятельность, квазипрофессиональная деятельность, сопоставительное литературоведение.

A.G. Gubaidullina

Kazan Federal University, Elabuga, Russia

## QUASI-PROFESSIONAL ACTIVITY OF STUDENTS-PHILOLOGISTS IN THE COURSE OF ENGLISH

**Abstract.** The article deals with the organization of project activities of students in the form of integrated lessons “English literature + Russian literature” in the process of implementing a professionally oriented course of English. The article touches upon the foundations for integration and the selection of integrated projects, provides fragments from the project of students.